

Táinig san chluiche ag Cormac

[McKenna, L.: *The Book of O'Hara*, Dublin, 1951, poem 8]

1 Táinig san chluiche ag Cormac,
gég nach uaisle an iubhurshlat,
má tharrla beart ag dol de
a neart ag cor san chluiche.

2 Ní rugadh aonchluiche air
le hiomud a bheart mbaoghoil,
críoch thiormaibhneach na ttrágh tte
fa chlár lionnmhaighreach Luighne.

3 Tairnig dhó - díochra in toirbheart -
le hiomad a uasoilbheart,
fear le bhfríoth fuighle filiodh,
críoch Luighne do léirthiliodh.

4 Beart cluiche ní dheachaidh dhe
gur tiliodh dh'éis ar-oile,
clár bindealtach na mbrat ngeal
le himeartach mhac Míleadh.

5 Gnáth craobh ar díon a duille;
do hsaor imirt éanduine
síol ríghEadhra tar rún cáigh,
súdh na fíneamhna a fionnMháigh.

6 Ó aois leinibh - lór do rath ! -
do bhí ag déanamh beart mbaodhluch,
ceann an tslóigh nar mhuidh mionna,
gur fhóir ar fhuil Oiliolla.

7 Ó hEadhra nar ob éinfhear,
ní raibhe acht aois óigfhéinniodh
uaidh dhá dhaghathair ar ndul
ag sduaigh glanachoidh Gulban.

8 Suil do éirigh Ó hEadhra
fóbroid cách - cúis doimheanma ! -
slat do mhín muighe Mumhan
a thír uile d'átucchadh.

9 Ó aois leinb gus an lá a-niodh
do éiridh d'aimhdheoin Gaoidhiol,
damh na ríghealbha ó ráth Cuirc,
fáth mímhéanma do mhaluirt.

10 Tar mhíorún cháigh um Chormac
fríoth le folt na bhfochonnshlat
ós chionn shlóigh fhola hEadhra
a thogha mar thighearna.

11 Cách ar ndéanamh dóithe dhe,
tulcha réidhe learg Luighne
a-táid dá n-aimhdheoin uile
fa thaibhgheoir fhóid lughoine.

12 Ar an gcorra cian ó shin
d'aimhdheoin gach aoin do éirigh,
samhoil Chormoic d'iadh Earca
triath dob ordhroic n-aigonta.

13 Do bhí ag Cnucha - fa cúis leoin;
is dé a-tá tú an uirsgeoil -
a ndán do ghéirreandoibh Guill
cládh do chéimeannoibh Cumhuill.

14 D'aithle an chatha do chor air
Cumhall dá éis nír fhágóibh,
bláth na saorshlat ó Bhóinn Bhreadh,
acht aonmhac dar chóir creideamh.

15 Ní raibhe dísle ag duine
d'éis Chumhoill d'Fhionn Almuine,
craobh raichéillidh ón Bhóinn bhinn,
flaithfhéinnidh do fhóir Éirind.

16 Fios a eachtra as aithnidh damh;
rug Bodhmhonn dh'éis a athar
an leanbh lé idir bhonnoibh beann,
gur fholuidh é ós íseall.

17 A ndiamhroibh a n-ochtoibh all
dá chaomhna do bhí Bodhmhand
ón ghlionn fholuidh go ar-oile
do fhoghoin d'Fhionn Almhoine.

18 D'eagla aitheanta - as dál dearbh -
beart allmhurdha fan óigleanbh
do chuir a bhuiime Bodhmhann
ler luigh uirre d'anbhforlann.

19 Le huamhan a daltán dil
fead aonuaire dá haimsir
ní thug faill a mac Mhuirne,
slat nar chaill a comairghe.

20 Mar sin dí ó ghlionn do ghlionn
gá dhíothludh ar fhud Éirionn,
géag cubhra do-chuaidh ós fhiodh
nó go bhfuair umhla ar éigean.

21 Éirgheas in flaithfhéinnidh Fionn
dá éis so dh'aindeoin Éirionn,
dá bhfuair rímheirgi bheann mBreagh
geall díbheirge fa dheireadh.

22 Dob éigean dó teacht fa a thoil;
tug Goll a n-íoc a athor
a bhreath féin dó fa dheireadh;
ag só in céim do cúitigheadh.

23 Gá dám ris acht ráinig Fionn
cuid a shean d'inis Éiriond;
críoch a oirbhearta as sé sin
an té as oirrdhearca ag eolchaibh.

24 Do fágbhudh eighre ó nEadhra
'n-a ógmhacaomh oireaghdha
mar do fágbhadh a fáidh Fionn
ag clár fhádghlan na hÉirionn.

25 Do nós Find d'éis a athor
ní fríth - gá mó mearachadh; -
neach san té se cloinne Céin
do-rinde dísle dhoiséin.

26 Do éiridh d'aindeoin gach fhir;
ar ó nEadhra do imthigh
dála flatha na Féine,
brágha chatha Choirrshléibhe.

27 Do éiridh an donn daithgheal
le hiomud a ionnsaightheadh
's le méd oirbhirt í Eadhra,
an ghéag oirrdheirc fhíneamhna.

28 'N-a chédarmoibh ar ndol dó
nír leig uaidh uiread aonbhó,
an chraobh tharoidh ó thoigh Tháil,
gan bhoin 'n-a haghoidh d'fhagháil.

29 Goin san ghoin is creach san chreich
gur chuir an iomáin d'éinleith
- nír bhean a ghníomh re gníomh tais ! -

do-níodh ag díon a dhúthchais.

30 Feadh Luighne na learg nuadhonn
mó� do fuilngeadh d'éadtualong
Cormac ar cách suil do chinn,
bláth na ndonnshlat a Duibhlinn.

31 Do bhíodh thrá - fa tuar docra !-
gan fhleidh gan cheol codolta
acht sriobh caol a ngabhloibh gleann,
craobh do tharrngair an Táilgeann.

32 Do bhíoth gur éirigh d'fhoghoil
lámh aige as an aradhuin,
's lámh 'n-a armoibh uair oilé
ag faghluidh Chuain Challroidhe.

33 Rí Luighne na gcuach gcorcra
do bhíoth faoi feadh codulta
folt donnghlúineach dan dual toil
gormlúireach fhuar mar iomghaidh.

34 A cheannaghart gach n-oidhche
dob í an cheinnbheart chlochfoirfe;
ar a cholbha dho chuireadh
an t-omhna nar hionnsoighiodh.

35 Do bhíoth idir bheannoibh sliabh
ó Challroidhe go Coirrshliabh,
súil re a dheirbhfhine dho dhíon,
ceinnbhere dhúir na n-airdríocch.

36 Triath Luighne na dtoirbheart dtrom,
mó� fhuair Ó hEadhra dh'fhorlonn
fa chlár míñ na magh sreaphghlas
gur ghabh thír is tighearnas.

37 Bruit chorcorrda agus cuirn óir,
fíon is ceol - ní cúis dobrón ! -
ar faghoil, gérbh fhada dhó,
aga i n-aghoidh a andró.

38 Gnáth aigi a n-íoc a fhorloinn
'n-a chuírt fhionnbhláith iobhardhuinn,
gruadh nár do fógradh le Fionn,
gáir ógbhadh is fuaim fithchioll.

39 Luach a easaonta dhó ag dol
gnáth 'n-a thigh bráighde biodhbhadh,

múr fonnbhán na bhfeadh gcubhra,
is tromdhámh fhear n-ealahna.

40 Eighri Céin nar char cionta
fuair sé ar son a oirbhearta
aoibhnius fa mhian a mheanma
san chaoimhlios fhial oireaghda.

41 Ní tugadh bhós -ní bréag sin -
a chuid d'aoibhneas fhóid Fhionntoin,
críoch na sriobh ngoirmearlach nglan,
acht d'fhior oirbheartach uasal.

42 D'iath Banbha na mbord n-oirrdhearc
mó� fhuair do bhrígh bhuanoirbheart
fa chrích ngloin na mbraoinlios mbláth
a thoil d'aoibhneas is d'iomrádh.

43 Tar churadhoibh fhuinn Earca
tug iomad a oirbhearta,
ré iomlán ó thogh an Trír,
iomrádh ar Choin in Chleitín.

44 Ó Chonn Céadchathach tar ceart
fuair leath Éiriond a hoirbheart
le neart deorudh go fiadh bhFáil
ar dtriall d'Eoghan ón Easbáinn.

45 Murchadh mhac Briain -ní beart nár ! -
fuair as a oirbheart iomrádh,
na hórchroinn fa gloine gníomh,
tar mórchloinn oili in airdríogh.

46 Branán coimhghe chláir Lughaidh
Cú Rí fa rí dh'larmhumhain,
ceann an tsluaigh dob iomlán iocht,
fuair iomrádh as a oirbheart.

47 A Magh Tuireadh - taom oirrdhearc -
cian uadh do dhruim deaghoirbheart
- báidh linn a gcur fa chormhthaibh -
do chinn Lugh ar Lochlannchaibh.

48 Dá nós súd -ní saobh in reacht -
fuair tusa inmhe a hoirbheart,
a bhláth craobh Thighe an Teampla,
a bhile saor soidheargtha.

49 Dá bhfaghtha a bhfuarudar sin

ní thiobhartha, a thuir Uisnicch,
geall ar oirbheart d'aon oily,
a ghoirmhearc shaor hseabhcoidhe.

50 Ní dóith d'aonduini hoighriocht;
ní déntar ód dheaghoirbheart
dóith chogoidh do chloinn Eadhra,
a chroinn abaidh fhíneamhna.

51 Tugsad cách - ní claoen in reacht ! -
geall ar uaisle 's ar oirbheart
doit, a chéile cláir Eamhna;
cóir na tréidhe tighearna.

52 Táinig dhíot díon do shleachta;
fuair tusa a hucht t'oirbhearta
mar nar fhaláir, a bharr Breadh,
anáir Ghall agos Gaoidheal.

53 Sí fad mhaoroibh, a mheic Céin,
críoch Luighne na magh mínréidh,
a ghéag thoroidh ón Bhaoil bhuig,
a cobhair dod thaoibh thánuig.

54 Bíodh Peadar eadrom is sibh
laithe in bhrátha, a rí in ríchigh;
cneadh ad chígh gidh doilidh dhoid
bhur n-oighidh as trínn tánoig.

55 A mheic Gráinne, a ghruaidh mar shuibh,
nach marann tú, a thuir Aolmhuigh,
uch mun-uar is fáth urchra
truagh sa chách an comhorrtha.

56 Teisd inghine Maoil Mhuire
béim dhí ní fhuair aonduini;
sí do chléir ní dóidh dhearoidh
dá méin as cóir creideamhoin.

57 Lorg a sleachta lé leantoir;
fuair teisd as a toirbheartoibh,
bean do-chóidh tar crú Suibhne;
clú cáigh ar a comairghe.

58 Ní ceiltear maoine Máire,
's í fa thoil gach thromdháimhe;
a daghshamhoil as sí soin,
as baramhuil í d'Eimhir.

59 Blagh 'n-a áit aice ag anmoin,
téid sé uile dh'ollamhnoibh,
cuid dá crodh rú ní rannfa;
cor a clú 's dá comharrtha.